

2022

6

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por Shimin Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

今年度から児童手当現況届の提出が **En Principio, La Entrega del Jidou Teate Genkyou Todoke (Notificación de Actualización de Datos del Abono Infantil Será innecesaria a Partir de Este Año fiscal)** 原則不要になります

Todos los años, en el mes de junio, era necesario que los beneficiarios del Jidou Teate (abono infantil) presentaran la declaración de actualización de los datos, sin embargo, a partir de este año fiscal en principio la entrega será innecesaria.

Aun así, para los beneficiarios que correspondan a las condiciones abajo la entrega **continuará siendo necesaria:**

1. Persona que vive separada de su cónyuge y cuya negociación de divorcio este en curso;
2. Persona cuyo hijo objetivo del subsidio no posee registro en el Koseki (registro civil japonés) o Juuminhyou (registro de residente);
3. Persona que recibe el abono infantil de la municipalidad que difiere de donde posee el registro de residencia debido a violencia doméstica, etc. del cónyuge;
4. Personas de institución y padres adoptivos;
5. Personas que recibieron el aviso de la municipalidad de Nagahama sobre la entrega de la declaración de actualización de datos;

Enviaremos el aviso para la entrega de la declaración de actualización de datos a las personas correspondientes. Por favor llenar los datos necesarios y enviar junto con los documentos a través del sobre respuesta. Verifique los documentos que deben ser enviados en el aviso que será enviado.

Plazo de entrega: del 1º (mié) al 30 de junio (jue)

Informes: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6554

発火物ごみの分別について

Sobre la Separación de Basura de Materiales Inflamables

Ocurrieron incendios en camiones de colecta y en la instalación de procesamiento de basura, causados por latas de aerosol, encendedores y pilas mezcladas con la basura no combustibles. Los incendios pueden causar daños a los residentes de residencias próximas o incluso provocar accidentes graves envolviendo la vida de los funcionarios. Solicitamos que verifique nuevamente la colaboración sobre el modo correcto de tirar la basura, para que la colecta y el tratamiento puedan ser realizados con seguridad.

- Latas de aerosol**
1. Sacar la basura los días de colecta de basura reciclable;
 2. Sacarle la tapa, vaciar el contenido, perforar y extraer el gas, colocar en la caja de colecta de latas de aerosol u otros [スプレー缶];
 3. Deseche junto con la basura reciclables incluso si está oxidado o sucio;
- Encendedor**
1. Sacar la basura los días de colecta de basura reciclable;
 2. Colocar en la caja de colecta de encendedores [ライター];
 3. Extraer el máximo de gas posible
 4. Deseche junto con la basura reciclables incluso si está sucio;
- Pilas usadas**
1. Sacar la basura los días de colecta de basura reciclable;
 2. Colocar en la caja de colecta de pilas usadas [使用済み乾電池].
 3. Deseche junto con la basura reciclables incluso si está estropeada.

Tomar medidas de seguridad



- Galones de polietileno**
1. Utilizar completamente el contenido;
 2. Sacarle la tapa, desecharlo vacío en la basura grande o en la basura incombustible después de colocarlo en la bolsa especial;

Hubo un caso de un funcionario lastimarse durante la recolección con un objeto cortante que fue desechado a la basura incombustible, sin tomar las debidas medidas de seguridad.

Solicitamos que lean nuevamente el Kohoku Rule (reglas de separación y desecho de basura) y deseche la basura correctamente.

Modo seguro de desechar la basura no incinerable

Al desechar objetos afilados como cuchillos, etc. tome las medidas de seguridad. Envuélvalos en papel periódico, papel o tela y anote el contenido (ej.: Houchou/cuchillo, Hamono/ objeto cortante).

Informes: Kankyuu Hozenka TEL.: 0749-65-6513

7月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JULIO

2ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

2ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

2ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

1ª cuota de la tasa de la Tasa del seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 1º/ago/ 2022.

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de marzo/2022	27 de julio	29 de julio
	16 ~ 31 de marzo/2022	28 de julio	
10 meses	1 ~ 15 de septiembre/2021	21 de julio	26 de julio
	16 ~ 30 de septiembre/2021	22 de julio	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de noviembre/2020	13 de julio	19 de julio
	16 ~ 30 de noviembre/2020	14 de julio	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de noviembre/2019	11 de julio	8 de julio
	16 ~ 30 de noviembre/2019	12 de julio	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de noviembre/2018	6 de julio	4 de julio
	16 ~ 30 de noviembre/2018	7 de julio	

En los siguientes casos, solicitamos que posponga venir al examen y asista al próximo examen, después de que se haya recuperado.

- ① En caso del niño o el acompañante todavía presente fiebre o síntomas de gripe el día del examen;
- ② En caso del niño o el acompañante presentaron fiebre en las últimas 2 semanas;
- ③ En caso del niño o el acompañante se encuentren en período de observación por haber tenido contacto cercano con una persona infectada.
- El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.
- Como medida preventiva contra la contaminación, solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.
- La duración del examen es de aproximadamente una hora y treinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta individual sobre la crianza de hijos.

Hay límite de participantes para Kosodate Kobetsu Soudankai y para el Rinyuushoku no Ohanashi Time. Los participantes son definidos en orden de inscripción. ※30 minutos por persona.

●Realizaremos consultas individuales mediante reservas

Podrá orientarse sobre las dudas y preocupaciones del embarazo, crecimiento y desenvolvimiento de los hijos, dientes, nutrición, y otros aspectos de la crianza de hijos. Un staff especializado podrá aclarar las dudas e inseguridades. También es posible realizar solo la medición física. (Se requiere reserva)

Destinado: Gestantes que residen en Nagahama y responsables de niños entre 0 y 6 años (preescolar).

Horario: 9:30, 10:00, 10:30, 11:00 (30min/Persona)

Destinado a residentes de	Fecha	Intérprete	Lugar
Nagahama, Azai, Biwa y Torahime	15 de junio	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai	28 de junio		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (conferencia sobre papillas) *Necesita reserva. Gratuita.

Consulta individual con un nutricionista sobre el tipo de papillas de acuerdo con la edad del bebé y otras preocupaciones.

Horario: 9:30, 10:00, 10:30, 11:00 (30min/persona)

Destinado: responsables de bebés de 5 a 8 meses. **Fechas :** las mismas que las de Kosodate Kobetsu Soudankai

Items necesarios: Boshi Kenkou Techou, Termos (para reponer líquidos y prevenir la hipertermia), Toalla de baño (si desea realizar la medición del peso, altura).

Publicamos videos sobre papillas. Verifique accediendo al código QR al lado.

Vídeo sobre papillas
(en japonés)



●Inscripcion para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku noOhanashi
Hoken Center 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu 0749-85-6420

長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※**Para evitar la propagación de la infección por el COVID-19, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente y colocarse máscara; antes de acudir al centro.**

Fechas de Atención: Junio: 5, 12, 19, 26

Julio: 3, 10, 17, 18, 24, 31

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

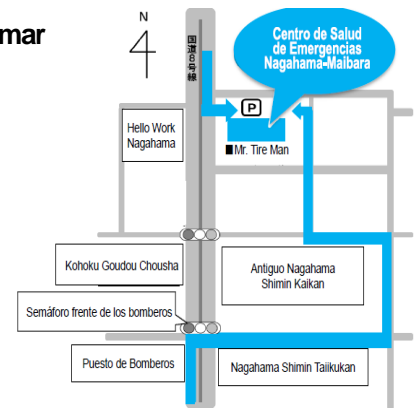
Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: Miyashi-cho 1181-2. En Kohoku Iryou Support Center (Medisapo).

Teléfono: 0749-65-1525 (prestar atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



胃内視鏡検査(胃カメラ検査)を始めます **Iniciaremos los Exámenes de Endoscopia de Estómago (Endoscopia Gástrica)**

Examen que comenzará a ser realizado a partir de este año fiscal

El examen de cáncer de estómago viene siendo realizado a través del examen de rayos X después de la ingestión de bario. A partir de junio, iniciaremos el examen de endoscopia de estómago (endoscopia gástrica).

※El examen de rayos X continuará siendo realizado.

Si hace parte del público objetivo, asegúrese de realizar el examen.

Ventajas de la endoscopia gástrica

En comparación con el examen de bario

-Facilita el descubrimiento del cáncer (principalmente en etapa inicial)

※Es recomendado principalmente para personas con dificultad de darse vuelta cuando estás acostado.

-No provoca estreñimiento, por lo que no hay sobrecarga de tener que tomar laxante.

- En comparación con antiguamente, con el avance de los endoscopios, se ha vuelto más fácil realizar el examen.

Público objetivo, Tarifa:

- Ciudadanos con 50 años de edad o más (1 vez cada 2 años)

※Personas en tratamiento de enfermedades estomacales, personas que realizaron la cirugía de extracción del estómago, mujeres embarazadas, no podrán realizar este examen

Tarifa: 3.400 yenes

Frecuencia de realización: 1 vez cada 2 años.

Modo de reservar : Reservar directamente en la institución médica realizadora.

Lugar de realización: instituciones médicas en Nagahama o Maibara. Verifique más detalles en la página WEB de la municipalidad o en el Kenkou Zukuri Nitteihyou, distribuido en abril.

Informes: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759



認知症高齢者等おでかけ

あんしん保険を始めます

Iniciaremos el Ninchishou Koureishatou Odekake Anshin Hoken

Seguro para Mayores con Demencia, etc.

Con el objetivo de crear una ciudad donde todos puedan salir tranquilamente, el municipio se afiliara e iniciará el seguro de responsabilidad personal para estar preparado ante un eventual accidente de persona con demencia.

Este seguro cubrirá las indemnizaciones judiciales en casos de accidentales envolviendo a personas con demencia, como cuando accidentalmente tumba productos dentro de una tienda, entrar en el paso a nivel o vía férrea y provocar retrasos en los horarios de los trenes, etc.

La finalidad de la inscripción al seguro es proporcionar tranquilidad a los ciudadanos, personas con demencia y sus familias, y con eso oportunidades de salidas y participaciones en la sociedad. Si corresponde al público objetivo, asegúrese de inscribirse.

Público objetivo: ciudadanos con preocupación de perderse debido a la demencia, etc. (por favor realice el trámite de registro en el sistema Ninchishou Koureishatou SOS Honwaka Network junto con el trámite del seguro)

※Ninchishou Koureishatou SOS Honwaka Network Jigyuu es un sistema de envío de mensaje a los colaboradores registrados para que en caso de desaparecimiento, sea posible encontrar a la persona lo cuanto antes.

Encargo personal: Gratuito (la cuota del seguro correrá a cargo de la municipalidad)

Modo de solicitar: Entregue el formulario de solicitud en la sección responsable. El formulario está a disposición en la sección responsable y para download en la página de la municipalidad.

Informes: Choujuu Suishinka <Municipalidad de Nagahama 1º piso>

TEL.: 0749-65-7841



6月から国民健康保険の
特定健診が始まります

A Partir de Junio se Dará Inicio al Examen Médico Específico Del Seguro Nacional de Salud

Realicemos sin falta, una vez al año, el Examen Médico Específico

El Examen Médico Específico del Seguro Nacional de Salud, está destinado a personas de 40 a 74 años de edad, con el fin de obtener un diagnóstico precoz de enfermedades relacionadas con el estilo de vida como; la diabetes, hiperlipidemia, etc. A partir de junio se dará inicio al Examen Médico Específico, tanto en los locales del examen general de salud de la ciudad como en las instituciones médicas determinadas. A las personas destinadas, se les envió la Tarjeta de Recepción del Examen, a finales de mayo.

Con la influencia de la pandemia del COVID, disminuyó el índice de realización de exámenes. Al aumentar el índice de recepción de dicho examen, la subvención por parte del gobierno de la prefectura, aumenta; lo que llevará a la supresión del fuerte aumento de la tasa del seguro y a una administración estable del Seguro Nacional de Salud.

Cabe señalar que quienes se someten a un examen médico en su centro de trabajo, quienes estén recibiendo un tratamiento médico ambulatorio, quienes hayan sido dados de alta y también quienes se hayan realizado un examen médico general; pueden considerarse entre quienes han recibido el Examen Médico Específico. Les solicitamos ver el panfleto que será enviado junto con la Tarjeta de Recepción del Examen para más información.

Al realizar el examen todos los años, el costo será gratuito

El costo real del Examen Específico es de aproximadamente ¥8,000; sin embargo, los afiliados al Seguro Nacional lo podrán realizar por el valor de ¥1,000.

Además, para quienes hayan realizado el Examen Específico todos los años, el costo del examen será gratuito a partir de este año. En este año fiscal, el examen será gratuito para aquellos que realizaron el Tokutei Kenshin el año pasado.

Todos los que realicen en examen y el resultado sea recibir orientación, podrá recibirla de forma gratuita.

Mantengamos la salud usando este ventajoso sistema.

Al realizar el examen, solicitamos la colaboración en la práctica de medidas preventivas contra la diseminación.

Al realizar el examen, solicitamos la colaboración en la práctica de medidas preventivas: uso de máscaras en la medida de lo posible, esterilización con alcohol, medición de la temperatura corporal, etc. Por favor verifique los detalles en la página WEB de la municipalidad, ya que la realización del Tokutei Kenshin puede sufrir alteraciones dependiendo de la situación de la diseminación.

Informes: Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6512 Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7759.

日曜日の乳がん検診を実施します

Se Realizará el Despistaje de Cáncer de Mama Los Domingos

Se dice que el Cáncer de Mama ataca a 1 de cada 11 mujeres, por lo que se convierte en el cáncer más propenso a contraer entre ellas. Es importante realizar el despistaje del cáncer de mama cada dos años. Con el fin que la mayor cantidad de personas puedan realizar este despistaje, el Hospital Municipal de Nagahama (Shiritsu Nagahama Byouin) realizará este examen, los días domingo. ¿No le gustaría aprovechar esta oportunidad para saber el estado de su organismo?

Fechas: 19 de junio, 10 de julio, 2 de octubre y 6 de noviembre

Lugar: Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center (Ooinui-cho)

Destinado: a mujeres mayores de 40 años (examen, una vez cada 2 años)

Tarifa: Menores de 49 años: ¥1,800 / mayores de 50 años: ¥1,500

Solicitud: Realizar la solicitud llamando por teléfono al Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center
TEL.: 0749-68-2335 (por orden de inscripción)

※Es posible realizar en el mismo día, el examen de cáncer intestinal y de virus de la hepatitis.

※Si desea realizar el despistaje un sábado, por favor consulte a Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda).

Infórmese en la sección responsable

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7759

新型コロナウイルス感染症の影響に
よる国民健康保険料の減免制度

Sistema de Reducción de la Tasa del Kokumin Kenkou Hoken Debido a la Influencia de la Pandemia del COVID-19

Las siguientes unidades familiares (Setai) afiliados al Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Salud) pueden utilizar el Sistema de Reducción de la Tasa.

Debido a la diseminación del COVID-19:

- 1.Unidad familiar cuyo principal sustentador falleció o se enfermó gravemente;
- 2.Unidad familiar cuyo principal sustentador decretó la quiebra de la empresa o quedó desempleado;
- 3.Unidad familiar con una previsión de caída en los rendimientos superior a 30% en comparación con el año anterior (sin embargo, el monto total de los ingresos del año anterior deberán ser inferior a 10 millones de yenes, y el valor de la suma de las otras rentas [excluyendo la renta con previsión de disminuir], deberá ser inferior a 4 millones de yenes);

※El sustentador principal de la unidad familiar se encuentra entre el jefe de unidad familiar y las personas inscritas en esta de mayores ingresos y esté afiliado al Kokumin Kenkou Hoken.

Tasa de Seguro de Salud Aplicables

Tasa del seguro de salud del año fiscal Reiwa 4, con la fecha de vencimiento entre el 1º/abril/2022 y el 31/marzo/2023.

Porcentaje de reducción: Entre las unidades familiares aplicables:

- Unidad familiar que corresponde al ítem 1: exención total;
- Unidad familiar que corresponde al ítem 2 o 3: parte de la tasa del seguro o el total;

Plazo para solicitud: 31 de marzo del 2023

Cómo solicitar: Directamente en la sección responsable; Realizar el download del formulario a través de la página WEB de nagahama, y entregar personalmente o por correo a la sección responsable.

Informes: Hoken Nenkinaka TEL.: 0749-65-6512